



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
2

Resep Lonwabo



Penulis : Mihalili Kumalo
Ilustrator: Sri Juna Agustini



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



Resep Lonwabo



Penulis : Mihlali Kumalo
Ilustrator : Sri Juna Agustini
Penerjemah: Invani Lela H.

**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Resep Lonwabo

Penulis : Mihlali Kumalo
Ilustrator : Sri Juna Agustini
Penerjemah: Invani Lela Herliana
Penelaah : 1. Sonya Sondakh
 2. Emma L.M. Nababan
 3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
 Muh. Abdul Khak
Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan
Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari
Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
 2. Yolanda Putri Novytasari
 3. Choris Wahyuni
 4. Larasati
 5. Putriasari
 6. Ali Amril
 7. Dzulqornain Ramadiansyah
 8. Hardina Artating
 9. Dyah Retno Murti
 10. Vianinda Pratamasari
 11. Chusna Amalia
 12. Susani Muhamad Hatta
 13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
 14. Kity Karenisa
 15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.



Lonwabo adalah seorang anak laki-laki yang berusia 10 tahun.

Ia tinggal bersama ibu dan neneknya. Nenek Lonwabo punya kebun sayur-mayur yang subur. Lonwabo suka membantu neneknya menyangi kebun dan menyirami sayuran.

Lonwabo juga harus
menggambil air dari sungai.



Ia bukan anak pemalas karena untuk sampai ke
sungai, ia harus berjalan kaki naik turun bukit.

Di tengah jalan, ia sering bertemu dengan teman-temannya yang sedang bermain sepak bola. Mereka kerap mengejeknya dan mentertawakannya, “Lonwabo, mengapa kamu mau jauh-jauh mengambil air ke sungai? Itu kan pekerjaan anak perempuan.”



Kami tidak akan mau melakukan pekerjaan itu.”

Lonwabo tak menghiraukan ejekan teman-temannya dan terus melanjutkan perjalanannya ke sungai.

Alih-alih, ia membayangkan saat-saat bahagia bersama neneknya saat mereka di kebun sayur.

Kenangan-kenangan itulah yang membuatnya lupa pada ejekan teman-temannya dan betapa jauh perjalanan yang harus ia tempuh.



Ia juga suka menebak-nebak, berapa kira-kira jumlah wortel yang tersembunyi di dalam tanah, sebelum neneknya mencabutnya.

Nenek Lonwabo selalu menyiapkan makan siang untuknya,



saat ia di sekolah dan ibunya sedang bekerja.



Ketika ia sampai rumah, masakan neneknya senantiasa menunggunya di atas meja.





Setelah berganti baju, Lonwabo bersiap di meja makan, berdoa, lalu melahap masakan neneknya.



Nenek Lonwabo suka memasak
beraneka macam menu.

Lonwabo adalah penggemar nomor
satu masakan lezat neneknya.





Selesai makan, biasanya Lonwabo akan mencuci piringnya,

lalu mengambil buku dan pensil, kemudian duduk di samping neneknya.





Ia bertanya kepada neneknya, bahan-bahan apa saja yang ada dalam makan siangnya.

Dengan hati-hati dan teliti, Lonwabo menulis semua resep masakan neneknya di buku kecilnya.

Lonwabo berkata kepada dirinya sendiri, kelak saat ia dewasa, ia akan membuka restoran.

Restoran itu akan diberi nama sesuai dengan nama neneknya.



Ia pun akan memasak semua hidangan yang pernah dimasak neneknya.



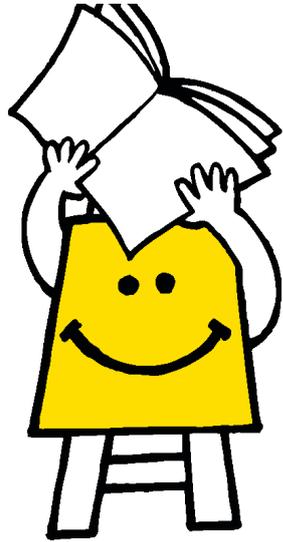
Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Lonwabo's Recipes* ditulis oleh Mihlali Kumalo, © Book Dash, 2016. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit Lainnya : *Lonwabo's Recipes* telah dipublikasikan di StoryWeaver oleh Book Dash.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Resep Lonwabo

Lonwabo suka membantu neneknya menanam sayuran yang nantinya akan dimasak menjadi makanan lezat untuk seluruh keluarga.



Dia punya mimpi untuk membuka rumah makannya sendiri kelak dan memasak seperti neneknya.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

